

## Weiterbildung für interkulturell Dolmetschende

### **Stark im Auftritt – professionell und überzeugend wahrgenommen werden**

Sicheres Auftreten mit positiver Wirkung trägt wesentlich zur beruflichen Integration und zum persönlichen Erfolg bei. Interkulturelle Dolmetschende müssen mit Personen unterschiedlicher Herkunft, mit Fachpersonen und Vertretenden verschiedenster Institutionen kommunizieren. Die Auseinandersetzung mit der Fremd- und Selbstwahrnehmung der eigenen Auftritts- und Kommunikationskompetenzen (äussere Erscheinung, nonverbale, mündliche und schriftliche Kommunikation) führt zu neuen Einblicken.

Diese Weiterbildung bietet Raum für Erkenntnisse und Ideen, wie Sie Ihren Auftritt optimieren können, um beruflich stärkere Wirkung zu erzielen und dadurch noch erfolgreicher zu sein.

#### Ziele

Die Teilnehmenden haben

- ihre Kenntnisse über wichtige Aspekte für einen erfolgreichen Auftritt im beruflichen Umfeld erweitert und sich im Kontext interkultureller Differenz und interkultureller Kommunikation mit ihren eigenen Strategien auseinandergesetzt
- von Arbeit- und Auftraggebern verschiedener Institutionen gehört, welche Auftritts- und Kommunikationskompetenzen (mündlich und schriftlich) für den beruflichen Erfolg bedeutsam sind
- ihre eigenen Auftritts- und Kommunikationskompetenzen als interkulturell Dolmetschende reflektiert und sich mit der Selbst- und Fremdwahrnehmung konfrontiert
- das sichere Auftreten mit positiver Wirkung geübt
- sich in ihrer Professionalität gestärkt

#### Aus den Inhalten

- der erste Eindruck – und die zweite Chance
- äussere Erscheinung von Kopf bis Fuss
- Welche Signale setze ich mit meiner Körpersprache?
- Umgangsformen im beruflichen Umfeld
- Gespräch mit Arbeit- und Auftraggebern: ihre Kriterien, Erfahrungen und Tipps
- Meine Visitenkarte gegen aussen: die mündliche und schriftliche Kommunikation beim interkulturellen Dolmetschen
- Wie sehe ich mich selbst, wie sehen mich die andern? Feedback als Chance für die Weiterentwicklung der persönlichen Auftritts- und Kommunikationskompetenzen

#### Arbeitsweise

Inputreferate, Plenumsgespräche, Gruppenarbeiten, Erfahrungsaustausch und Übungen

## Leitung / Kontakt

Brigitte Gsteiger, Programmleiterin Ausbildung und Koordination interkulturelles Dolmetschen  
Lea Kieber, Ausbilderin intercultura

Dauer 12 Stunden

Termine  
Freitag 11.08.2017 14.00 – 18.30  
Samstag 12.08.2017 09.30 – 12.00 / 13.00 – 18.00

Ort Bern, über den genauen Kursort wird in der Einladung informiert.

Kontakt intercultura@isabern.ch oder 031 310 23 50  
Brigitte Gsteiger, Programmleiterin Ausbildung und Koordination ikD

Teilnehmende Interkulturell Dolmetschende (ikD) mit Praxiserfahrung

Gebühren CHF 150.00 für ikD bei „comprendi?“  
CHF 250.00 für ikD mit Wohnort im Kanton Bern  
CHF 320.00 für ikD mit Wohnort ausserhalb des Kantons Bern

Anmeldung **bis 2. August 2017 mit dem untenstehenden Anmeldeformular an:**

intercultura  
isa Bern – Informationsstelle für Ausländerinnen- und Ausländerfragen  
Speichergasse 29, 3011 Bern  
oder per e-Mail an: intercultura@isabern.ch

Nach Anmeldeschluss erhalten die Angemeldeten eine Einladung.  
Bei Abmeldung bis 4. August 2017 werden 50%, bei späterer Abmeldung  
oder bei Nichterscheinen im Kurs 100% der Kursgebühren verrechnet.

Die Anzahl der Teilnehmenden ist beschränkt.  
Bei 100% besuchter Kurszeit erhalten die Teilnehmenden eine schriftliche  
Bestätigung.

## Anmeldung für die Weiterbildung:

### Stark im Auftritt – professionell und überzeugend wahrgenommen werden

Freitag	11. August	2017	14.00 – 18.30
Samstag	12. August	2017	09.30 – 12.00 / 13.00 – 18.00

Die Anmeldung gilt für beide Termine. Die Weiterbildung kann nur in vollem Umfang besucht werden.

Name: ..... Vorname: .....

Strasse: .....

Postleitzahl: ..... Wohnort: .....

Telefon: .....

E-Mail: .....

- Ich bin interkulturell Dolmetschende(r) bei "comprendi?"
- Ich bin interkulturell Dolmetschende(r) bei der Vermittlungsstelle.....
- Ich bin selbständige(r) interkulturell Dolmetschende(r)
- Ich bin interkulturell Dolmetschende(r) mit Wohnort ausserhalb des Kantons Bern

Die Kursplätze erhalten vorrangig interkulturell Dolmetschende mit Vertrag bei „comprendi?“

Datum: ..... Unterschrift: .....

**Anmeldung bis 2. August 2017 mit Anmeldeformular an:**

intercultura  
isa – Informationsstelle für Ausländerinnen- und Ausländerfragen  
Speichergasse 29, 3011 Bern  
oder per e-Mail an: [intercultura@isabern.ch](mailto:intercultura@isabern.ch)